

Aquapro-Wasserenthärter
Aquapro-Adoucisseur d'eau
Aquapro-Addolcitore d'acqua

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso



NUSSBAUM_{RN}


Inhaltsverzeichnis

1. Aquapro-Wasserenthärter	3
Bestimmungsgemässe Verwendung	3
Allgemeine Hinweise	3
2. Sicherheitshinweise	3
3. Wartung / Kontrolle	4
Wartungskontrollen	4
Ausserbetriebnahme	4
Allgemeines	5
4. Stromausfall	5
5. Konformitätserklärung	5
6. Anleitung Steuerung	5

1. Aquapro-Wasserenthärter

Sie haben einen Wasserenthärter der Firma R. Nussbaum AG erworben. Wir beglückwünschen Sie zu diesem Kauf und danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Dieses Gerät wurde mit hochwertigen Komponenten ausgerüstet, und stellt ein Produkt von hohem Qualitätsniveau dar. Wir hoffen, dass es Ihnen während vieler Jahre zu Ihrer vollen Zufriedenheit dienen wird.

Unser Servicepartner, die Firma Heinz Burkhalter AG, garantiert Ihnen eine professionelle Inbetriebnahme und Instruktion und bietet Ihnen einen Service rund um die Uhr an.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Der Aquapro-Wasserenthärter ist ausschliesslich für den Einsatz im Trinkwasserbereich bestimmt. Das Beachten der Gebrauchsanleitung und die Einhaltung der Wartungsbedingungen gehören zur bestimmungsgemässen Verwendung.

Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Betriebsanleitung enthält spezifische Angaben über die Sicherheit, den Betrieb und den Unterhalt des von R. Nussbaum AG gelieferten Wasserenthärters. Die aufgeführten Verfahren müssen zum Betrieb der Anlage in jedem Fall befolgt werden. So können Gefahren vermieden, Reparaturarbeiten und Ausfallzeiten vermindert und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer des Gerätes erhöht werden.

2. Sicherheitshinweise



- Die Wasseraufbereitungsanlage darf nur von ausgebildetem Personal bedient werden.
- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, oder diese nicht verstanden haben, dürfen die Wasseraufbereitungsanlage nicht benutzen.
- Der Wasserenthärter ist nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie bestimmungsgemäss, sicherheits- und gefahrenbewusst zu benutzen.
- Während des Betriebs können im System gewisse Leitungselemente und Volumen unter Druck stehen (höher und/oder tiefer als atmosphärischer Druck).

3. Wartung / Kontrolle

Wartungskontrollen

Die Funktion der Anlage sollte periodisch durch eine Messung der Resthärte des Weichwassers kontrolliert werden. Für die allgemeine Haustechnik empfehlen wir einen Kontroll-Zyklus von 1-2 Monaten.

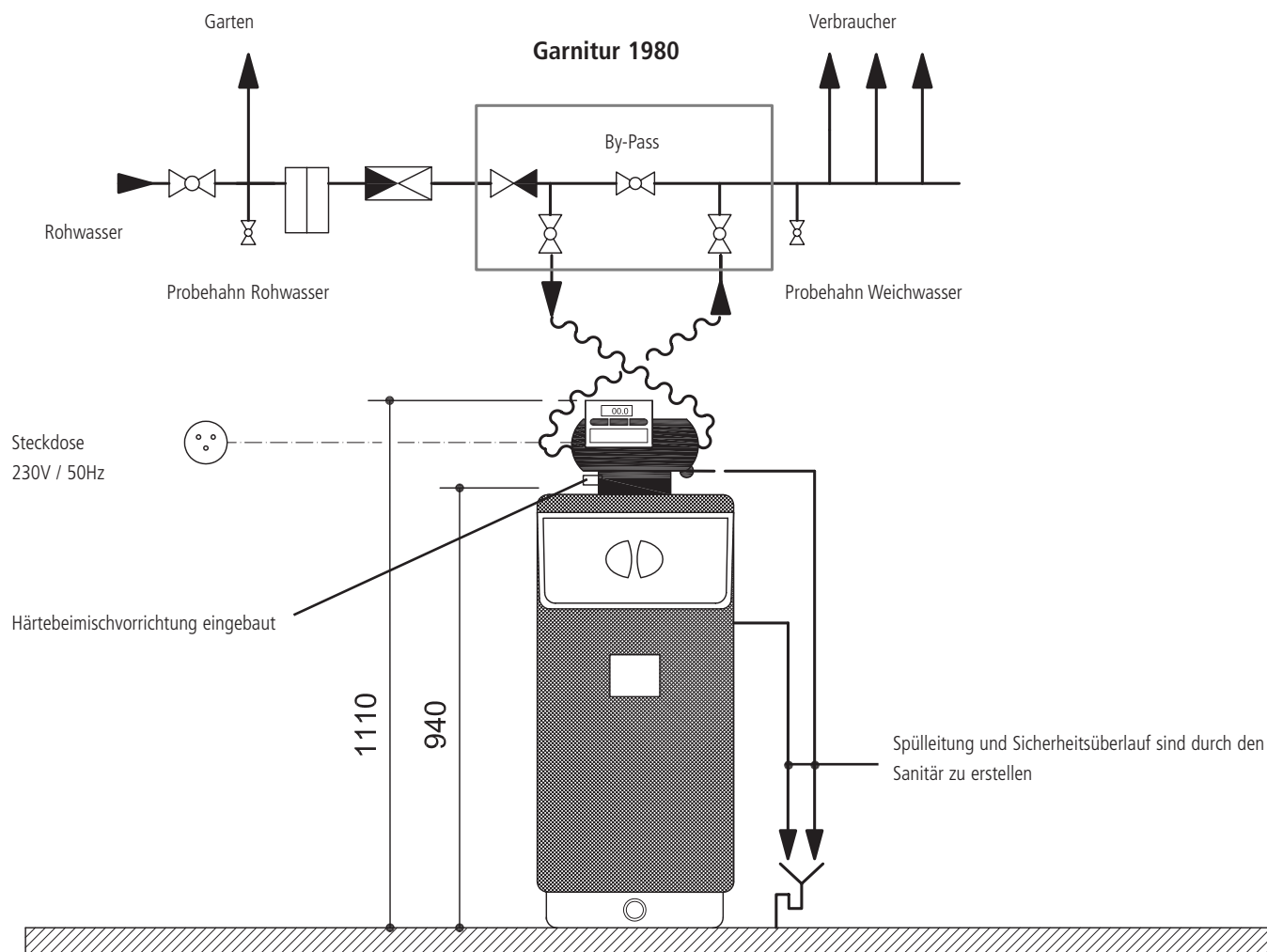
Der Salzvorrat im Salzlösebehälter ist periodisch zu kontrollieren und spätestens beim Erreichen der Markierung im unteren Bereich nachzufüllen. Beachten Sie, dass nur sauberes Regeneriersalz verwendet wird. Dafür eignet sich das industrielle Gewerbesalz, erhältlich in 25 kg bzw. 50 kg Säcken.

Die Anlage ist ansonsten weitgehend wartungsfrei, wobei gemäss Lebensmittelverordnung Art. 276 Abs. 3 die Anlage durch den Lieferanten regelmässig kontrolliert und desinfiziert, sowie ein Überprüfungsservice durchgeführt werden muss. Wir empfehlen Ihnen diese Arbeiten durch einen Spezialisten der Firma Burkhalter im Rahmen einer separaten Servicevereinbarung ausführen zu lassen.

Ausserbetriebnahme

Bei Störungen muss die Anlage ausser Betrieb genommen werden.

- 1) Absperrventile Rohwasser Ein- und Weichwasser Ausgang schliessen. Dem Verbraucher steht über den By-Pass Rohwasser zur Verfügung.
- 2) Netzanschlusskabel ausziehen.



Allgemeines

Das mitgelieferte Kontrollheft, in welchem die durchgeführten Wartungsarbeiten nachgeführt werden müssen, ist bei der Anlage aufzubewahren.

Wir empfehlen Ihnen auftretende Störung der Anlage möglichst schnell der Firma Burkhalter über die zentrale Servicekoordinationsstelle **Tel. 031 924 10 10** mitzuteilen.

4. Stromausfall

Nach einem Spannungswiederkehr geht die Anlage wieder in den Normalbetrieb.

5. Konformitätserklärung

Aufgrund der Verordnung über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEV) erklären wir hiermit, dass die Bauart der Geräte:

Aquapro-Wasserenthärter WE 15

Aquapro-Wasserenthärter WE 25

Aquapro-Wasserenthärter WE 50

den folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG)

Zur Beurteilung der Erzeugnisse wurden folgende Normen herangezogen:

SN EN 60439-1 Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen. Teil 1:
Typgeprüfte und partiell typgeprüfte Kombinationen

SN EN 60529 Schutzarten durch Gehäuse (IP-Code)

NIN 2005 Niederspannungs-Installations-Norm NIN

Im Weiteren entspricht die Anlage den Bestimmungen des SVGW (Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches) und ist dementsprechend geprüft worden.

6. Anleitung Steuerung

Der Beschrieb der Steuerung befindet sich im beigelegten Dokument.

Table des matières

1. Aquapro-Adoucisseur d'eau	7
Utilisation conforme aux prescriptions	7
Remarques générales	7
2. Consignes de sécurité	7
3. Maintenance / contrôle	8
Contrôles de maintenance	8
Mise hors service	8
Généralités	9
4. Panne du réseau électrique	9
5. Déclaration de conformité	9
6. Consignes de commande	9

1. Aquapro-Adoucisseur d'eau

Vous avez fait l'acquisition d'un adoucisseur d'eau auprès de la société R. Nussbaum SA. Nous vous félicitons pour cet achat et vous remercions de la confiance que vous nous témoignez.

Cet appareil d'un niveau qualitatif élevé est équipé de composants de haute qualité. En respectant scrupuleusement le mode d'emploi, vous pourrez l'utiliser à votre entière satisfaction pendant de nombreuses années.

Notre partenaire de service après-vente, la société Heinz Burkhalter AG, assure une mise en service efficace ainsi qu'une formation méticuleuse des utilisateurs. Il vous propose également un service après-vente suivi.

Utilisation conforme aux prescriptions

L'adoucisseur d'eau Aquapro doit être exclusivement utilisé avec de l'eau de boisson. Un bon fonctionnement passe par une utilisation conforme aux prescriptions et un respect constant des conditions de maintenance.

Remarques générales

Le présent mode d'emploi contient des indications se rapportant à la sécurité, au fonctionnement et à l'entretien de l'adoucisseur d'eau livré par la société R. Nussbaum SA. Les diverses procédures mentionnées doivent être respectées précisément lors de chaque utilisation de l'appareil afin de prévenir tout risque de mauvaise manipulation, de réduire la fréquence des réparations, des périodes d'immobilisation, et d'assurer la fiabilité et la longévité de votre appareil.

2. Consignes de sécurité



- L'adoucisseur doit être exclusivement utilisé par des personnes dûment informées.
- Les personnes qui ne maîtrisent pas bien le mode d'emploi ne sont pas autorisées à manipuler l'adoucisseur d'eau.
- L'adoucisseur d'eau ne doit être utilisé que dans un état technique irréprochable et conformément aux prescriptions, tout en gardant à l'esprit la sécurité et les risques de danger inhérents à son fonctionnement.
- Pendant la régénération, certains éléments du système peuvent évoluer sous une pression supérieure et/ou inférieure à la pression atmosphérique.

3. Maintenance / contrôle

Contrôles de maintenance Le bon fonctionnement de l'appareil doit être vérifié périodiquement par une mesure de la dureté résiduelle de l'eau douce. Pour les équipements domestiques, nous recommandons un contrôle effectué tous les 1 à 2 mois.

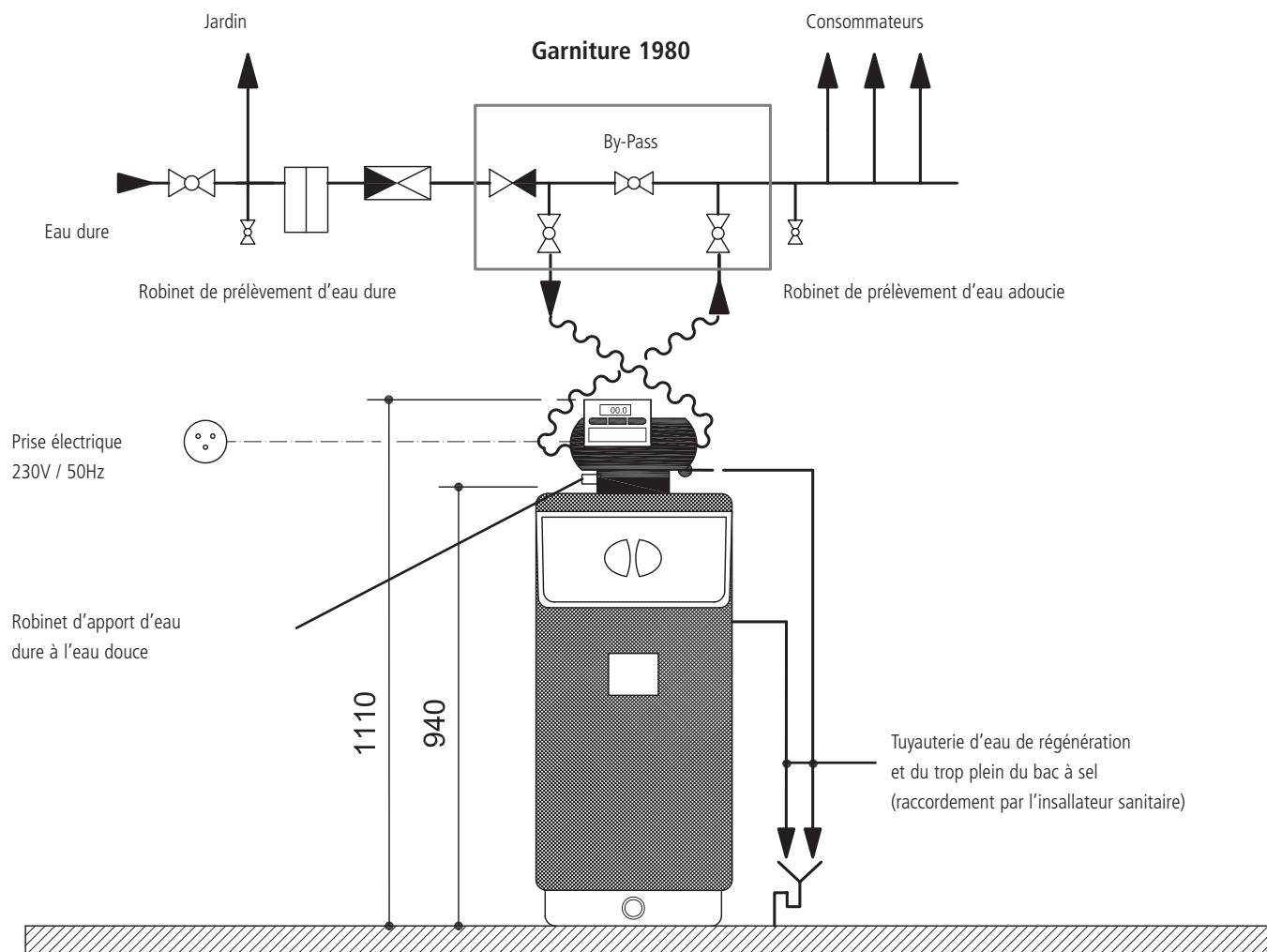
La réserve de sel dans le bac à sel doit être contrôlée régulièrement et être complétée au plus tard lorsque le repère du niveau inférieur est atteint. Veillez à n'utiliser que du sel de régénération propre. Le sel industriel disponible en sacs de 25kg ou de 50 kg convient parfaitement à cet usage.

L'appareil ne requiert, à quelques points près, aucun entretien particulier. Il doit toutefois être contrôlé et désinfecté régulièrement par les fournisseurs conformément à l'art. 276 al.3 de l'Ordonnance sur les denrées alimentaires. Nous vous recommandons de faire appel à un spécialiste de la société Burkhalter qui exécutera ces travaux dans le cadre d'un contrat de service après-vente séparé.

Mise hors service

L'appareil doit être mis hors service en cas de dérangement.

- 1) Fermer les robinets d'entrée et de sortie d'eau, l'appareil commute automatiquement en mode "By-Pass". Le consommateur dispose d'eau dure par le biais de la dérivation "By-Pass".
- 2) Retirer la fiche électrique de la prise murale.



Généralités

Le livret de contrôle, joint à l'appareil et dans lequel les travaux de maintenance réalisés seront notés, doit être conservé à proximité de l'appareil.

Nous vous recommandons de signaler le plus rapidement possible tout dérangement du fonctionnement de l'appareil au bureau central de coordination du service après-vente de la société Burkhalter tél. **031 924 10 10**.

4. Panne du réseau électrique

L'appareil reprendra automatiquement son fonctionnement normal à la fin de la panne. (voir document annexé)

5. Déclaration de conformité

Sur la base de l'Ordonnance sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (OSIT), nous déclarons par la présente que les adoucisseurs suivants:

Aquapro-Adoucisseur d'eau WE 15

Aquapro-Adoucisseur d'eau WE 25

Aquapro-Adoucisseur d'eau WE 50

satisfont aux dispositions correspondantes suivantes:

Directives européennes basse tension (73/23/CEE)

Directives européennes de compatibilité électromagnétique (89/336/CEE)

L'évaluation de ces produits a été réalisée sur la base des normes suivantes:

SN EN 60439-1 Ensembles d'appareillage à basse tension – Partie 1:
Ensembles de série et ensembles dérivés de série

SN EN 60529 Degré de protection procuré par les enveloppes (code IP)

NIBT 2005 Norme sur les installations à basse tension, NIBT

En outre, ces appareils sont conformes aux dispositions de la SSIGE (Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux) et ont été testés.

6. Mode d'emploi de la tête de commande

La description de l'utilisation de l'appareil se trouve dans le document annexé.

Indice

1. Aquapro-Addolcitore d'acqua	11
Uso conforme	11
Avvertenze generali	11
2. Avvertenze per la sicurezza	11
3. Manutenzione / Controllo	12
Controlli di manutenzione	12
Messa fuori servizio	12
Generalità	13
4. Mancanza di corrente	13
5. Dichiarazione di conformità	13
6. Istruzioni controllo	13

1. Aquapro-Addolcitore d'acqua

Avete acquistato un addolcitore d'acqua della ditta R. Nussbaum AG. Congratulazioni per la Vostra scelta e grazie della fiducia accordataci!

Questo dispositivo, dotato di componenti di prima scelta, è un prodotto di alta qualità. Ci auguriamo che il suo uso possa soddisfarVi per molti anni.

Il nostro partner per l'assistenza, la ditta Heinz Burkhalter AG, garantisce la massima professionalità nella messa in servizio e nell'addestramento ed è in grado di assicurare un pronto intervento 24 ore su 24.

Uso conforme

L'addolcitore d'acqua Aquapro è concepito esclusivamente per l'impiego con acqua potabile. L'uso conforme implica anche il rispetto delle istruzioni per l'uso e delle condizioni di manutenzione.

Avvertenze generali

Queste istruzioni per l'uso contengono indicazioni specifiche sulla sicurezza, l'uso e la manutenzione dell'addolcitore d'acqua della ditta R. Nussbaum AG. Per la messa in servizio dell'impianto, è indispensabile seguire le procedure qui descritte. Queste sono volte ad evitare pericoli, a ridurre le operazioni di riparazione ed i tempi di inattività nonché ad aumentare l'affidabilità e la vita utile del dispositivo.

2. Avvertenze per la sicurezza



- L'impianto di trattamento dell'acqua va utilizzato solo da parte di personale specializzato.
- Coloro che non abbiano letto o compreso le istruzioni per l'uso non possono utilizzare l'impianto di trattamento dell'acqua.
- L'addolcitore d'acqua va utilizzato solo se in condizioni tecniche perfette, secondo l'uso conforme e qualora si sia coscienti degli aspetti legati alla sicurezza e dei rischi.
- Durante l'uso, alcuni componenti delle condutture e volumi presenti nel sistema possono essere pressurizzati (ad una pressione superiore e/o inferiore rispetto a quella atmosferica).

3. Manutenzione / Controllo

Controlli di manutenzione

Il funzionamento dell'impianto va sottoposto a controlli periodici mediante misurazione della durezza residua dell'acqua dolce. Per gli impianti tecnologici ad uso domestico, si consigliano controlli ad intervalli di 1-2 mesi.

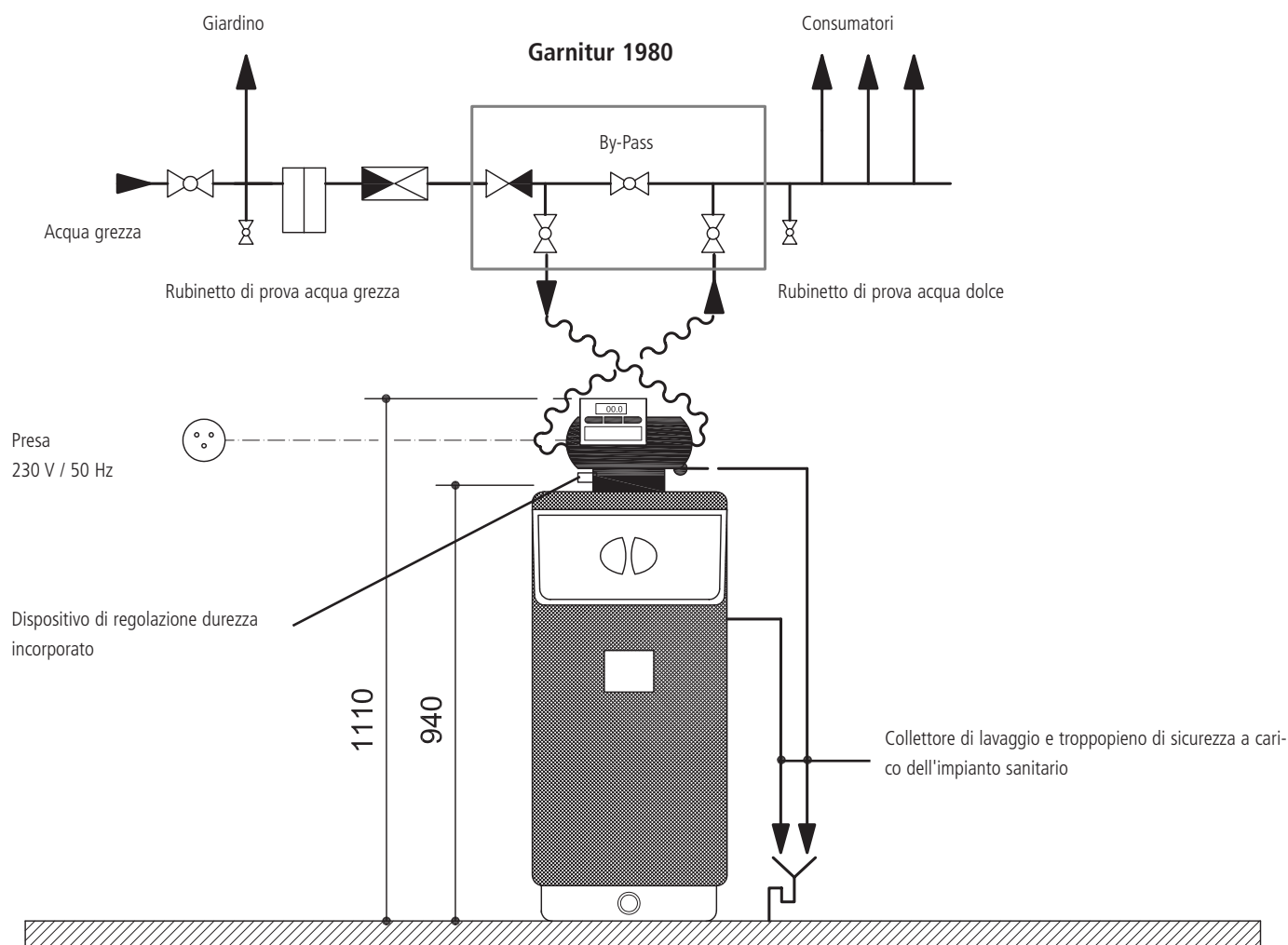
La riserva di sale nel serbatoio della soluzione salina va controllata periodicamente e rabboccata al più tardi al raggiungimento della tacca posta nella parte inferiore dello stesso. Utilizzare esclusivamente sale di rigenerazione puro. A tale scopo, è adatto il sale ad uso industriale, disponibile in sacchi da 25 kg o 50 kg.

L'impianto non richiede altra manutenzione, mentre in conformità all'Ordinanza sulle derrate alimentari, Art. 276 Par. 3, l'impianto va controllato e disinfettato regolarmente da parte del fornitore, il quale si occupa anche di eseguirne la revisione. Si consiglia di far eseguire queste operazioni da parte del personale specializzato della ditta Burkhalter, concordandole separatamente.

Messa fuori servizio

In presenza di guasti, è necessario mettere fuori servizio l'impianto.

- 1) Chiudere le valvole di intercettazione Entrata acqua grezza e Uscita acqua dolce. L'utilizzatore può ottenere l'acqua grezza utilizzando la valvola di by-pass.
- 2) Staccare il cavo di collegamento alla rete.



Generalità

Il libretto di controllo allegato, nel quale vanno riportati i lavori di manutenzione effettuati, va conservato nei pressi dell'impianto.

Si raccomanda di segnalare tempestivamente qualunque anomalia dell'impianto contattando la ditta Burkhalter tramite l'ufficio centrale di coordinamento assistenza al numero tel. 031 924 10 10.

4. Mancanza di corrente

Dopo il ripristino della tensione, l'impianto ritorna al normale funzionamento.

5. Dichiarazione di conformità

In conformità all'Ordinanza sulla sicurezza delle installazioni e degli apparecchi tecnici (STEV), si dichiara che il tipo di costruzione degli apparecchi:

Aquapro-Addolcitore d'acqua WE 15

Aquapro-Addolcitore d'acqua WE 25

Aquapro-Addolcitore d'acqua WE 50

è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:

Direttiva Bassa tensione CEE (73/23/CEE)

Direttiva Compatibilità elettromagnetica CEE (89/336/CEE)

La valutazione del prodotto si è basata sulle seguenti norme:

SN EN 60439-1 Apparecchiature assiemate di protezione e manovra per bassa tensione. Parte 1:Apparecchiature assiemate omologate e parzialmente omologate

SN EN 60529 Grado di protezione degli involucri (Codice IP)

NIN 2005 Norma NIN sull'installazione a bassa tensione

L'impianto è altresì conforme alle disposizioni dell'SSIGA (Società Svizzera dell'Industria del Gas e delle Acque) ed è stato sottoposto ai relativi controlli.

6. Istruzioni controllo

La descrizione del controllo è contenuta nel documento allegato.

